

LUHAMBALWA PAULU KWA WAFILIPHI ULONGOLERU

Paulu kalembiti luhamba alu kwa wantu yawamjimira Yesu aku Filipi mushinja sha malongu sita na yimu Pakwiyuka Yesu, pamonga shipindi shilii pakaweriti mushibetubetu aku Rumi (1:13). Luhamba alu lulembitwi kwa shipinga sha wantu yawamjimira Yesu aku mlushi lwa Filipi. Twenga tuweza kulifunda kuusu lushi lwa Filipi kulawa mushintola sha Matendu ga wantumintumi. Filipi luweriti lushi lukulu lwa mkowa gwa Makedoniya. Na shiweriti shipinga sha kwanja sha wantu yawamjimira Yesu shashyanjishitwi Mumakedoniya. Na pawaweriti aku, Paulu na Sila pamuhera ndo yawashyanjishiti shipinga ashi na lishaka limu pashiru woseri watatilitwi mushibetubetu (Matendu 16).

Paulu kaweriti na vintu vivuwa vyavimtenditi kalembi luhamba alu. Yomberi katumiyiti shipindi ashi kulonga mayagashii kwa shipinga sha wantu yawamjimira Yesu kwa mafupu womberi gawamjegeriti shipindi pawaweriti mushibetubetu (4:10-19). Yomberi kawagambiriti ntambu yaiweriti mushibetubetu kwa shipindi shilii na kuwagambira shipinga sha wantu yawamjimira Yesu kuwera wawanki na kuwashemera Timotewu na Epafuraditu su wawapanani ligoya kuwera womberi ndo walongoziya wawu (2:19-30).

Yagaweramu

Paulu kanjiti shintola shakuwi kwa kushilamusiya shipinga sha wantu yawamjimira Yesu aku Filipi, shipandi sha 1:1-2

Shakapanu yomberi kawagambiriti kuusu ntambu yakuwi yaiwera na galii gakawera nagu, shipandi sha 1:3-2:30

Su yomberi kawapananiti malagaliru ga kulikala kwa matendu mumakaliru ga wantu yawamjimira Yesu, shipandi sha 3:1-4:9

Paulu kamaliriti kwa kulonga mayagashii kwa Wafilipi kwa mafupu gawu na kutuma malamusiwu gakuwi, shipandi sha 4:10-23

¹ Neni Paulu pamuhera na Timotewu wantumintumi wa Kristu Yesu,

Twankuwalemba mwenga wananagala yamulikolerana pamuhera na Kristu Yesu yamuwera Filipi, pamuhera na wakulu na watanga wa shipinga sha wantu yawamjimira Yesu

² Manemu na ponga ga Mlungu Tati gwetu na ga Mtuwa gwetu Yesu Kristu gaweri pamuhera na mwenga.

Paulu kankuwaluwira Wafilipi

³ Nonga mayagashii kwa Mlungu gwangu kila panuwahola mwenga, ⁴ na kila panuwaluwira woseri mwenga kwa Mlungu, nankuwaluwira kwa kunemelera, ⁵ toziya ntambu yamuntangiti mulihengu lya Shisoweru Shiwigira kwanjira pampikaniriti mpaka leru. ⁶ Su nwera na unakaka kuwera yomberi yakalyanjiti lihengu ali liherepa mngati mwenu, hakendereyi nalu mpaka limaliriki mulishaka lilii lya Kristu

Yesu. ⁷ Su hangu ndo ntambu yanfiruwa kuwahola toziya nuwaholani mashaka goseri mumoyu mwangu. Toziya mwawoseri mwenga mtenditi pamuhera mumanemu gampananitwi na Mlungu, vinu neni pawera mushibetubetu ama paweriti mlekeziwu kwanja kushilolera hweri na kushilanguziya Shisoweru Shiwagira. ⁸ Mlungu ndo mkapitawu gwangu kuwera nfira kuwawona mwenga kwa mafiliru galaa galii ga Kristu Yesu. ⁹ Neni numuluwa Mlungu kuwera mafiliru genu kwongereki nentu pamuhera na umana wa unakaka na luhala lwa kila ntambu, ¹⁰ su mweza kusyagula shitwatira shashiherapa na hamuweri waherepa pota na kuwera na shitakulirwa shoseri shilii mulishaka liii lya Kristu. ¹¹ Makaliru genu hagamemiziwi vitwatira vyoseri vya nakaka vyavimfiriziya Mlungu, Yesu Kristu mweni kaweza kuwapanana, kwa ukwisa na uzyumi wa Mlungu.

Kulikala kwa kumtendera Kristu

¹² Walongu wayetu, nfira muvimani kuwera vitwatira vyoseri vyampatiti neni vintanga nentu kushiyeniziya Shisoweru Shiwagira. ¹³ Su walolera woseri wa numba ya mfalumi pamuhera na wamonga woseri panu wavimana kuwera nwera mushibetubetu toziya neni nankumtendera Kristu. ¹⁴ Na kwaneni kuwera mushibetubetu, walongu wayetu mngati mwa Kristu wawuwa wawera wagangamala mukubwera shisoweru sha Mlungu pota na lyoga. ¹⁵ Yanakaka kuwera wamu wawu wamubwera Kristu toziya wawera na weya na

wawera wantu wa ndewu, kumbiti wamonga wankumubwera Kristu toziya wafira kuwatanga wantu. ¹⁶ Womberi wankutenda hangu kwa mafiliru gaherepa toziya wankuvimana kuwera Mlungu kanupiti lihengu ali lya kushitakulira Shisoweru Shiwagira. ¹⁷ Kumbiti wamonga walii yawambwera Kristu kwa moyu yagunanagala ndiri, kumbiti kwa weya pawalihola kuwera hawanongeleri neni ntabika pawera mushibetubetu. ¹⁸ Hashi, nongi shishi? Neni nankunemelera payiwera wantu wankumubwera Kristu kwa kila njira, iweri kwa nfiru iherepa ama nfiru idoda, kayi hanendereyi kunemelera ¹⁹ toziya nuvimana kuwera kupitira kumluwa Mlungu kwa mwenga na kwa utanga wa Rohu gwa Yesu Kristu, hanvugulirwi. ²⁰ Mata yaneni nkulu na litumbiru lyangu, ndo kuwera hapeni nsindi mulihengu lyangu, kumbiti vipindi vyoseri asa mushipindi ashi, hanumkwisi Kristu mumakaliru gangu, panulikala ama pahowa. ²¹ Nulikala kwa kumtendera Kristu na kuhowa kwaneni mota. ²² Handa panendereya kulikala neni hanwezi kutenda lihengu lyaliwera na mota nentu. Hashi, neni nsyaguli shishi? Neni nuvimana ndiri. ²³ Neni nkwegwa wega mbili. Neni nfira nentu kulawa munshimba ayi na nulikoleri pamuhera na Kristu, shitwatira ashi shiweza kuwera shiherepa nentu, ²⁴ kumbiti iherepa nentu kwamwenga neni panendereya kulikala. ²⁵ Neni nwera na unakaka na shitwatira ashi, nuvimana kuwera neni hansigali na hanendereyi kulikala pamuhera na maweni mwenga woseri, su mpati kwongera munjimiru

yenu pamuhera na nemeleru, ²⁶ su neni pawera na mwenga kayi, mwenga hamuweri na toziya ya kumtumbira Kristu Yesu kwa ntambu yakantendiriti.

²⁷ Su shitwatira shiherepa ndo shiwera mgenderanu gweni gulikolerani pamuhera na Shisoweru Shiwagira sha Kristu ntambu yayifiruwa, su handa paweza kwiza kwa mwenga kuwawona ama pampikanira mwenga, neni hanuvimani kuwera mwenga mgangamala pamuhera na nfiru yimu na viraa muvikomi ngondu kwa pamuhera na muwera na nfiru yimu toziya ya njimiru ya Shisoweru Shiwagira. ²⁸ Namuwatira kwa ntambu yoseri ilii wantu yawawalema, ayi hayiweri lilangaliru kwawu kuwera hawagamili, kumbiti mwenga hamlopoziwi na Mlungu. ²⁹ Toziya mwenga mpananwa upendelewu wa kumtendera Kristu, kumjimira ndiri hera kumbiti kutabisiwa toziya ya yomberi. ³⁰ Vinu muweza kutenda pamuhera naneni kuzikoma ngondu. Ngondu azi ndo zilii zyamuziwoniti panuzikomiti pa lupaga na nankali nankuzikoma mpaka vinu ntambu yampikanira.

2

Unanagala na ukulu wa Yesu

¹ Makaliru genu kwa kulikolerana pamuhera na Kristu gawatenda mgangamali na mafiliru gakuwi gawatula moyu. Mwenga muwera na umu kwa kuwera pamuhera na Rohu Mnana-gala na muweri na lusungu na mulilekiziyani

maweni. ² Su nuwaluwani mwenga kuwera mmaliliri nemeleru ya neni kwa kuwera na liholu limu na kwa kuwera na ufiru umu na moyu gumu na nfiru yimu. ³ Namtenda shoseri kwa moyu gwa ufyangu ama kwa kulitumba hera, kumbiti muweri na unanagala maweni kwa maweni na kila yumu kamloli muyaguwi kaherepa kuliku mweni. ⁴ Kila yumu gwenu nakasakula mota yakuwi mweni hera kumbiti kasakuli mota ya muyaguwi. ⁵ Muweri na liholu ali ntambu yakawera nalu Kristu Yesu ⁶ mweni kwa ntambu yakuwi kaweriti Mlungu, kumbiti kaliholiti ndiri kuwera sawa na Mlungu ndo shintu sha kulemetera kwa makakala. ⁷ Su kwa kufira mweni kalitenditi kuwera shintu ndiri, kawera ntambu ya mmanda, kiwukiti muntu na kawoneka kwa ntambu ya wantu. ⁸ Yomberi kananagaliti mweni na kajimiriti mpaka kuhowa, kuhowa kweni kahowiti palupingika. ⁹ Toziya ayi, Mlungu kamkwisiti pahala pampindi nentu na kamupananiti litawu lyaliwera pambindi pa matawu goseri, ¹⁰ su kwa ligoya lya litawu lya Yesu kila linung'unu halisuntami na vintu vyoseri vya kumpindi kwa Mlungu na pasipanu pa pasipanu, ¹¹ na kila lulimi hali-longi kuwera Yesu Kristu ndo Mtuwa, kwa ukwisa wa Mlungu yakawera Tati gwetu.

Gulangala gambira ntondu

¹² Walongu wangu, ntambu yamunjimiriti shipindi shoseri neni paweriti na mwenga, ata vinu pawera patali na mwenga mwenderayi kunjimira. Kwa kutila na kulendemera mlanguziyi kwa vitendu, toziya ya ulopoziya

wenu, ¹³ toziya Mlungu ndo yakatenda lihengu mngati mwenu shipindi shoseri na kuwapanana uwezu wa kufira na kuvitenda vitwatira vyavigenderana na mpangu gwakuwi mwenu.

¹⁴ Mtendi kila shintu pota na kuhinginika ama likakatala, ¹⁵ su muwezi kuwera waherepa na yawahera lawama, wana wa Mlungu yawahera vidoda mupasipanu. Hamlangali pakati pawu gambira ntondu pazilangala kulyera, ¹⁶ pamushikola hweri shisoweru sha ukomu. Handa pamtenda hangu, neni hanweri na toziya ya kulitumbira mulishaka Kristu pakawuya, tembera halilanguziyi kuwera kalikamaziya na lihengu lyangu lyagamiliti ndiri hera.

¹⁷ Ata neni pandaviwa gambira shijungu sha kulanda mutambiku na utendera wa njimiru yenu, neni nsekelera nentu na nemelera pamuhera na mwawoseri mwenga. ¹⁸ Kwa ntambu iraayi, mwenga vilaa mfiuwa kunemelera pamuhera naneni.

Timotewu na Epafiraditu

¹⁹ Kwa litawu lya Mtuwa Yesu ntumbira handa numtuma Timotewu kwa mwenga ulaa vinu, su nwezi kuwera na moyu pampikanira visoweru vya mwenga. ²⁰ Nahera muntu gwingi gambira yomberi yakawatendera mwenga kwa moyu. ²¹ Wamonga woseri wankuvitenda ndiri vitwatira vya Yesu Kristu, kumbiti wankuvitenda vitwatira vyawu weni. ²² Maweni mwenga muvimana ntambu Timotewu kawera na unakaka, neni na yomberi gambira mwana na tati gwakuwi, tutenda pamuhera lihengu lya Shisoweru Shiwagira. ²³ Su ntumbira

hanumtumi kwa mwenga mala panuvimana ntambu vitwatira paving'endera. ²⁴ Na nankumtumbira Mtuwa handa neni vilaa hanizi ulaa vinu. ²⁵ Mwona numtumi kwa mwenga mlongu gwetu Epafiraditu, ayu mtenda lihengu muyangu na mungondu viraa ndo mjumbi gweni yakantangiti mumafiliru gangu. ²⁶ Kanayu nfiru ngulu ya kuwalolani mwenga mwoseri na kahinginika nentu, mwenga mpata visoweru hangu kaweriti mlweri. ²⁷ Yina, kaweriti mlweri pakwegera na kuhowa. Kumbiti, Mlungu kamwoneriti lusungu na gweka yakuwi ndiri, ira na neni vilaa su mbananwi ndiri utama nentu. ²⁸ Su nfira nentu kumtuma kwa mwenga, su pamwona mpati kunemelera kayi na hinginika yangu iwuki. ²⁹ Mumuwanki, su kwa nemeru yoseri gambira mlongu Mumtuwa. Mfiruwa kuwalanguziya wantu wawera gambira mweni. ³⁰ Toziya yomberi kaweriti pakwegera na kuhowa toziya ya lihengu lya Kristu na kaponeka mmakaliru gakuwi su kawezi kunupa neni utanga ulii mwenga muweza ndiri kuujega maweni mwenga.

3

Ukamilika wa nakaka

¹ Kwa kongelera, walongu wayangu, mnemeleri kwa kulikolerana pamuhera na Mtuwa. Hapeni ntoki kuwuyira galii ganembiti kala palupaga palii, toziya hagawawongeleri ulolera. ² Mulisheli na wantu yawatenda ukondola, awa wawera gambira wang'ang'a, yawalazimisha wantu wingiziwi jandu. ³ Wantu yawayingiziwa jandu

nakaka ndo weni ndiri, kumbiti ndo twenga yatunguwira Mlungu kupitira Rohu gwakuwi, na kunemelera kwa kulikolerana pamuhara na Yesu Kristu. Vitwatira vya kunja hapeni tuvisheri. ⁴ Neni vilaa menwezi kulitumbira vitwatira avi vya nshimba, handa kwana muntu kaweza kuvitumbira vitwatira avi vya nshimba, neni nana toziya nkulu munshimba kugahola aga, ⁵ neni wanyingiziya jandu lishaka lya nane pa kuyiwuka kwangu, neni muntu gwa isi ya Israeli na likabila lya Benjamini na Mwebraniya nakaka. Kugatenda malagaliru, neni nweriti Mfalisayu, ⁶ na neni nweriti na gangamalu nentu ata nushipunjiti shipinga sha wantu yawamjimira Yesu. Kuusu uheri yawuwoneka kwa kugajimira malagaliru, neni nweriti ndiri na shidoda shoseri shilii. ⁷ Kumbiti goseri aga geni menwezi kugahola kuwera ndo mota, nugawona kuwera ndo shintu ndiri kwajili ya Kristu. ⁸ Yina aga ndiri, ira mona kila shintu shiwera shintu ndiri toziya ya shitwatila shiherepa nentu, yaani kummana Kristu Yesu Mtuwa gwangu. Toziya yakuwi njimira kwasira kutali kila shintu, nugawona goseri aga ndo shinyankali su numupati Kristu ⁹ na kulikolela nayu nakamu. Neni nema kayi unakaka ulawira na kulijimira lilagaliru. Vinu nanawu uheri ulii yawuwoneka mukumjimira Kristu, uheri yawulawa kwa Mlungu na yawulitumbira njimiru. ¹⁰ Shanfira ndo kummana Kristu na kwona makakala ga uzyuka wakuwi, kuyitenda ndabiku yakuwi na kulifana nayu mukuhowa kwakuwi, ¹¹ ndo shintu sha matumbiru handa neni vilaa hanzukisiwi.

Kuwoneka kuwera muheri palongolu pa Mlungu.

¹² Hapeni nulitumbi handa mpata kala ama nweriti nahera vidoda. Nankwendereya kushashatika kupata lifupu lyeni Kristu Yesu kanupiti kala neni. ¹³ Nakaka walongu wangu hola ndiri kuwera mpatiti kala lifupu ali. Kumbiti shitwatila shimu nankutenda, nankugawaluwa galii gapititi kala na kutenda gangamalu kugalola nweri galii ga kulongolu. ¹⁴ Su nankutugira mpaka upeleru wa mashindanu, su mpati lifupu ali lyeni ndo ukomu wa mashaka goseri awu ndo ushemi wa Mlungu kwa njira ya Kristu Yesu. ¹⁵ Twenga twawoseri tukamaliti mumakaliru ga Kristu tufiruwa kuwera na ugolokeru ulaa awu. Kumbiti handa wamu wenu walihola ntambu yimonga, su Mlungu hakakulanguziyeni shitwatila ashi. ¹⁶ Kwa vyoseri tusegeleri kulongolu munjira iraa ilii yatuyifata mpaka vinu. ¹⁷ Walongu wangu, mwendereyi kufata mfanu gwangu. Tuwapanani mfanu muheri na hangu muwapikaniri walii yawafata mfanu gwetu. ¹⁸ Nuwagambireni kala shitwatila ashi mala zivuwa na vinu mbuya kayi kwa masozi, wantu wavuwa walikala gambira wadoda kwa kuhowa kwa Yesu Kristu mlupingika. ¹⁹ Upeleru wawu ndo kuharabisiwa, mata zyawu zya nshimba ndo Mlungu gwawu, wankuwona ukwisa muvitwatira vyawu vya soni, waliholera hera vitwatira vya muisi. ²⁰ Kumbiti twenga twa wantu wa kumpindi kwa Mlungu na twankulolera kwa mata nkulu, mponiziya kizi

kulawa kumpindi, Mtuwa Yesu Kristu. ²¹ Yomberi hakazigalambuziye nshimba zyetu ziyonda na kutenda zilifani na nshimba yakuwi nanagala, kwa makakala galii geni nakaka kaweza kuvitula vintu vyoseri pasi pa ukolamlima wakuwi.

4

Visoweru vya kutula moyu

¹ Su walongu wayetu, yanuwafira nentu na kufira kuwawona, mwenga nemeleru yaneni na lijenjeri lya ukanga waneni, mwenga waganja wangu hangu ndo ntambu yamfiruwa kugangamala mukulikolerana pamuhera na Mtuwa.

² Nankuwaluwa awa wantu wawili Eudiya na Sintiki, mjimilirani Mumtuwa.

³ Na vilaa nukugambira gwenga mtenda lihengu muyangu, guwatangi wadala awa, tembera watenda lihengu pamuhera na neni kushyenezeya Shisoweru Shiwagira, pamuhera na Kilementi na watenda lihengu wayangu wamonga woseri, walii matawu gawu galembwa mushindola sha ukomu.

⁴ Su mnemeleri shipindi shoseri mukulikolerana pamuhera na Mtuwa nankulonga kayi, mnemeleri. ⁵ Unanaga wenu umaniki kwa wantu woseri. Mtuwa kapakwegera. ⁶ Namuwera na lyoga na shintu shoseri, kumbiti kwa kila shintu kwa kumluwa Mlungu na kukosiya pamuhera na kulonga mayagashii, mumgambiri Mlungu mafil-
iru genu. ⁷ Na ponga ya Mlungu yayipitayi luhala lyoseri lya wantu, haliloleri myoyu na maholu genu mukulikolerana pamuhera na Kristu Yesu.

⁸ Upeleru, walongu wayangu, muvilori hweri vitwatira viheri, shashijimirwa na Mlungu shifiruwa kukwiswa, viherepa, vitwatira vyavikamili kulongolu kwa Mlungu, vya viherepa na vya kuherepeziya na ligoya. ⁹ Mgatendi galii gamlifunditi na kuwanka kulawa kwa neni, vitwatira vya mpikaniriti ntakula na kuwona gantenda. Na Mlungu yakawapanana wantu ponga hakaweri pamuhera na mwenga.

Mayagashii kwa mafupu ga Wafilipi

¹⁰ Mukulikolerana pamuhera na Mtuwa mpata nemeleru ngulu kuwera upeleru mwenga mpatiti kayi lupenyu lya kulanguziya kuwera mwankuhola. ¹¹ Ntakula ndiri vinu toziya nfira shintu, toziya nulifunda kujimilira na vintu vyawera navi. ¹² Nuvimana ntambu ya kuwera na vintu vivuwa na nuvimana ntambu yakuwera pota na vintu. Nulifunda bada ayi, su kwa ntambu yoseri na shipindi shoseri, neni paweri na viboga ama pawera na njala, ama pawera na vyavisigaliti ama vivuwa ndiri. ¹³ Neni weza kutenda kila shintu kupitira Kristu yakamupanana makakala. ¹⁴ Kumbiti mwenga mtenditi viherepa kwa kuntanga neni muntabika zyangu. ¹⁵ Mwenga Wafilipi muvimana maweni kuwera palupaga pa kushibwera Shisoweru Shiwigira, paweriti nankuwuka Makedoniya, mwenga shipinga sha wantu ywamjimira Yesu yamuntangiti, gweka yenu ndo yamumtenditi pamuhera na neni na kuwapanana wamonga mafiliru. ¹⁶ Ata neni paweriti aku Tesaloniki muntangiti mala zivuwa. ¹⁷ Nfira ndiri kufira mafupu kulawa kwa mwenga,

kumbiti nfira mota yongereki muluhanja lweni.
¹⁸ Su wanka kala vintu vyoseri vyamnupiti, kayi na nentu kuliku vyanfiriti. Nana kila shintu kwa vinu Epafiraditu kanjegera kala lifupu lyenu. Lifupu ali ndo gambira shijungu shana utuli uherepa, shijungu shijimilika na tambiku yayimuherepelera Mlungu. ¹⁹ Su Mlungu gwangu kwa ulunda wakuwi mkulu na muwukwisa wakuwi kupitira Kristu Yesu, hakawapanani mafiliru genu. ²⁰ Ukwisa uweri kwa Mlungu gwetu yakawera Tati gwetu, mashaka goseri. Yina hangu.

Malamusiwu ga upeleru

²¹ Nankuwalamsiya wantu woseri wa Mlungu yawawera wakuwi Kristu Yesu. Walongu yawawera panu pamuhera naneni wawalamsiya.
²² Wantu woseri wa Mlungu panu, na nentu walii yawawera mnumba ya Kaisari, wawalamsiyani.
²³ Manemu ga Mtuwa gwetu Yesu Kristu gaweri pamuhera na rohu zyenu.

Lipatanu Lya Syayi Kwa Wantu Woseri The New Testament in Pogoro

copyright © 2014 The Word for the World and Pioneer Bible Translators

Language: Pogolo

Translation by: Pioneer Bible Translators and The Word for the World

Contributor: The Word For The World

The New Testament in Shipogoro

This translation, published by Pioneer Bible Translators and The Word for the World, was published in 2014.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact The Word for the World at www.twftw.org.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-01-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

2e4e2ae6-945e-556f-a9ac-608ec86612b8